

II. Binyan NIF ^c AL			passif du Qal	I. Binyan PA ^c AL							
נָגַלַהּ / [נָגְלוֹת] / הִגְלָהּ			?	גָּלַהּ / [גָּלוּ(ת)]						Infin ^{tif} 1 ^{er}	
(ל)הִגְלוֹת				(ל)גְלוֹת / [גָּלוּ(ת) / גָּלוּ]						Infin ^{tif} 2 nd	
הִגְלָהּ [הִגְלִי]			inexistant	גָּלַהּ						m.sg.	Impératif
הִגְלִי			dans les	גָּלִי						f.sg.	
הִגְלוּ			binyanîm	גָּלוּ ¹						m.pl.	
הִגְלִינָה			passifs	גָּלִינָה						f.pl.	
wayyiqtol ²	Yiqtol impératif ²	Yiqtol indicatif	Yiqtol	wayyiqtol ²			Yiqtol impér ^{tif} 2		Yiqtol indicatif	inaccompli	
				(apocope double)	(apocope simple)	(sans apocope)	(apoc. 2)	(apoc. 1)			
וַאֲנִי	idem →	אֲנִי	אֲנִי	וַאֲשֶׁת	וַאֲנִי	וַאֲנִי	אֲנִי →	אֲנִי ¹	אֲנִי	1° sg.	inaccompli
וַתֵּלֶךְ	תֵּלֶךְ	תֵּלֶךְ	etc.	וַתֵּשֶׁת	וַתֵּלֶךְ / [וַתֵּרִץ]	[וַתֵּלֶךְ]	תֵּשֶׁת	תֵּלֶךְ	תֵּלֶךְ	2° m.sg.	
וַתֵּלֶכְי	idem →	תֵּלֶכְי	cf. hof ^c al	idem →	idem →	וַתֵּלֶכְי	idem →	idem →	תֵּלֶכְי	2° f.sg.	
וַיֵּלֶךְ	יֵלֶךְ	יֵלֶךְ	הֵלֵךְ / וַיֵּלֶךְ	וַיֵּשֶׁת / וַיֵּרֶם	וַיֵּלֶךְ	וַיֵּלֶךְ ¹	יֵשֶׁת	יֵלֶךְ	יֵלֶךְ	3° m.sg.	
וַתֵּלֶכְהּ [וַתֵּלֶכְי]	תֵּלֶכְהּ [תֵּרָאֵה]	תֵּלֶכְהּ		וַתֵּשֶׁת	וַתֵּלֶכְי / [וַתֵּבִיז]	[וַתֵּלֶכְהּ]	תֵּשֶׁת	תֵּלֶכְי	תֵּלֶכְהּ	3° f.sg.	
וַנֵּלֶכְהּ	idem →	נֵלֶכְהּ		וַנֵּשֶׁת	וַנֵּלֶכְי	וַנֵּלֶכְהּ	idem →	idem →	נֵלֶכְהּ	1° pl.	
וַתֵּלֶכְוּ	idem →	תֵּלֶכְוּ		idem →	idem →	וַתֵּלֶכְוּ	idem →	idem →	תֵּלֶכְוּ ¹	2° m.pl.	
וַתֵּלֶכְינָה	idem →	תֵּלֶכְינָה		idem →	idem →	וַתֵּלֶכְינָה (-י)	idem →	idem →	תֵּלֶכְינָה (-י)	2/3° f.pl.	
וַיֵּלֶכְוּ	idem →	יֵלֶכְוּ	יֵלְכוּ	idem →	idem →	וַיֵּלֶכְוּ ¹	idem →	idem →	יֵלֶכְוּ ¹	3° m.pl.	
weqatal	Qatal		Qatal	weqatal			Qatal		accompli		
וַנִּלְכִּיתִי	נִלְכִּיתִי		נִלְכִּיתִי	וַנִּלְכִּיתִי			נִלְכִּיתִי		1° sg.	accompli	
[וַנִּלְכִּיתִי]	נִלְכִּיתִי		etc.	וַנִּלְכִּיתִי			נִלְכִּיתִי		2° m.sg.		
וַנִּלְכִּית	נִלְכִּית		cf. pu ^c al	וַנִּלְכִּית			נִלְכִּית		2° f.sg. ³		
וַנִּלְכֶּהּ	נִלְכֶּהּ			וַנִּלְכֶּהּ			נִלְכֶּהּ		3° m.sg.		
וַנִּלְכֶּתָּהּ (-לָתָהּ)	נִלְכֶּתָּהּ (נִלְכֶּתָּהּ)			וַנִּלְכֶּתָּהּ			נִלְכֶּתָּהּ ¹ (נִלְכֶּתָּהּ)		3° f.sg. ⁴		
וַנִּלְכִּינוּ	נִלְכִּינוּ			וַנִּלְכִּינוּ			נִלְכִּינוּ		1° pl.		
וַנִּלְכִּימָם / -תָּן	נִלְכִּימָם / -תָּן			וַנִּלְכִּימָם / -תָּן			נִלְכִּימָם / -תָּן		2° f/m.pl.		
וַנִּלְכֹּד	נִלְכֹּד			וַנִּלְכֹּד			נִלְכֹּד ¹		3° pl.		
		נָגַלַּהּ	גָּלוּי ¹	קָלַהּ				גָּלַהּ / גּוּלָּהּ	m.sg.		participe
		נָגְלוּ	גָּלוּיָהּ	קָלַהּ				גָּלַהּ / גּוּלָּהּ	f.sg.		
		נָגְלוּם	גָּלוּיִם	קָלוּם				גָּלוּם / גּוּלִּים	m.pl.		
		נָגְלוּת	גָּלוּיוֹת	קָלוּת				גָּלוּת / גּוּלוֹת	f.pl.		
			adj ^{tif} passif ¹	adj ^{tif} verbal							
					[עָשָׂה / בּוֹכָה] ¹						
					[הָמִיּוֹת] ¹						

3.531+

ל"ה = י' ל"י VERBE QUIESCENT

שׁוּתָהּ וְגַלָּהּ et מוֹדֵל

Tableau détaillé (avec formes apocopées) BINYANĪM QALLĪM

¹ Le yod radical apparaît toujours dans l'adjectif passif et parfois, surtout en poésie et en pause, dans les formes notées ¹. Ex : וַיֵּלֶכְי, וַיֵּלֶכְיָהּ, וַיֵּלֶכְיָהּ, וַיֵּלֶכְיָהּ, וַיֵּלֶכְיָהּ, etc.

² Au yiqtol impératif et au wayyiqtol, les formes apocopées sont majoritaires. On trouve parfois des formes en çérèh. Ex : תֵּלֶכְיָהּ, תֵּלֶכְיָהּ, etc.

³ Certaines éditions mettent un shewa² sous le taw de la 2° personne féminin singulier de l'accompli : נִלְכִּיתִי au lieu de נִלְכִּיתִי.

⁴ Exceptionnellement avec la finale primitive du féminin singulier "-at". Ex : וַעֲשֶׂתָּ (Lev 25,21).